

Georg Friedrich Händel

(1685—1759)

MESSIAS

I DEL

JESU KOMME TIL JORDEN

OUVERTURE

Recitativ (Tenor)

Trøster, trøster Folket, siger vor Gud,
taler mildeligen til Jerusalem
og raaber til den, at dens Krige er tilende,
og at dens Syndeskyld er slettet!
Og hør, en Røst, som raaber i Ørkenen:
Bereder Herren en Vej!
Gør jævn i det øde en Bane for vor Gud!

Arie (Tenor)

Alle Dale for ham sig hæve,
hver Bjerg og Bakke skal jævnes ud,
det krumme ret og det knudrede glat!

Kor

Thi Guds Ære og Kærligheds Glans skal aabenbares,
og alt Kød skal det skue til Hobe;
thi den Eviges Mund har talet det!

Recitativ (Bas)

Saa siger Gud Zebaoth: Endnu en liden Stund,
og jeg vil ryste al Himmel og Jord,
alt Hav og alt fast land;

hvert Rige skal bæve,
og da skal dages al Jorderigs Haab!
Den Herre, I søger, skal pludselig komme til Templet,
og det Naadepagtens Sendebud, hvem I forventer,
forvist han er nær, siger Gud, vor Gud!

Arie (Bas)

Dog, hvo tør vel se den Dag, da han kommer,
og hvem bestaar, naar han fremtræder?
Hans komme hid er som Smelterens Ild!

Recitativ (Alt)

Thi se, en Jomfru, som er svanger, skal føde en Søn,
og I skal kalde ham Immanuel, Gud med os!

Arie (Alt) og Kor

O du, som bærer godt Budskab til Zion,
stig hidop paa Bjergenes Tinde!
O du, som bærer godt Budskab til Jerusalem,
opløft din Rørst med Magt! Ja opløft den uden Frygt!
Udraab for de Steder i Juda: O se vor Gud!
O du, som bærer godt Budskab til Zion,
stat op, straal! Thi dit lys er her!
Og hans Æres klare Glans oprinder for Eder!

Recitativ (Bas)

Thi se, Mørket skal hvile paa Jord
og stort Mulm over Folket;
men din Gud skal oprinde for dig,
og hans Naades Lys skal skinne paa dig.
Alle Hedninger skal skue dit Lys,
og Konger vandre til din Morgenrøde.

Arie (Bas)

For Folket, som vandrer i Mørket, oprinder et Lys,
og de, som sidder i Dødens og Skyggernes Land,
se, over dem er Sol oprunden!

Kor

Thi os til Held et Barn er baaret,
og for os en Søn er givet,
og alt Herredom skal lægges paa hans Skulder,
og hans Navn skal man kalde: Underfuld, Viis-til-Raad,
almægtige Gud, og Evighedens Fader, den Fredens Drot!

PASTORALE

Recitativ (Sopran)

Der var Hyrder, som vaagede paa Marken
og holdt Vagt for deres Hjord om Nat.
Og se, et Sendebud fra Gud stod foran dem,
og Guds Herligheds Glans var trindt omkring dem,
og de blev meget bange.
Men Guds Engel sagde til dem: Frygt ej!
Thi se, jeg bringer godt Budskab om stor Fryd,
som skal være for alt Folket:
Thi for eder er født i Dag udi Davids Stad
en Frelser, som er Kristus, vor Herre!
og pludselig var der med Englen en Mængde
ud af Himlens Hær,
som lovede Gud og sagde:

Kor

Æren er Guds i det høje!
Og Fred paa Jord! Og Naade med dens Slægt!

Arie (Sopran)

Bryd ud med Glædestrømme, o Datter af Zion!
Raab, o Datter af Jerusalem!
Thi se, din Drot kommer hid til dig.
Han er din milde Frelser,
og han bringer Fred til alle Egne.

Recitativ (Alt)

Og da skal den, som var blind, faa Synet,
og den, som var døv, skal høre;
da skal den halte springe som en Hjort,
og den stumme skal synge med Fryd.

Arie (Alt)

Han vogter sin Hjord som en Hyrde
og sanker de spæde Lam i sin Favn.
Han bærer dem i sit Hjerte
og leder blidt hver en Moders Fjed.

(Sopran)

Kom alle hid, som lider Møje,
kom alle hid, som bærer tunge Byrder,
og han vil give Jer Fred.
Tag hans Aag paa Eder, og lær af ham,
thi han er sagtmødig og ydmyg af Hjertet,
og I skal faa Fred til Sjæl og Sind.

Kor

Hans Aag er gavnligt, og hans Byrde er let.

II DEL

JESU DØD OG OPSTANDELSE

Kor

Se Lammets, se Guds Lam,
som tager paa sig vor Jammer og Synd!

Arie (Alt)

Han var foragtet og forkastet, alt alt forstødt,
udvalgt til Sorger og fortrolig med Vé.
Han gav sin ryg til svøben,
og sin Kind til dem, som gav ha milde Slag.
Han vendte sig ej bort fra Spot og Skændsel.

Kor

Visselig, han er pint for os og bar paa vor Smerte.
han blev saaret for vore Synder og blev knust
for vore Misgerninger;
thi al Straffen — os til Fred — har han baaret.
Og ved hans Saar vi fandt Helse,
som Faar i Flok fra Hyrden fjernt vi flakked vildt.
Og vi vandrer hver og én sin egen Vej.
Men vor Gud har lagt paa ham
Straffen for alt ondt, vi bedrev.

Recitativ (Tenor)

Denne Vé har søndret hans Hjerte,
han er mat af Tyngde.
Han søgte en Ven, som har Medynd med ham;
men der var ej én!
Heller ingen fandt han, som trøstet ham.

Arie (Tenor)

Giv Agt og se, hvem har set nogen Smerte,
tung som denne Smerte?

Recitativ (Tenor)

Han reves bort fra de levendes Land,
det var for hele Folkets Synder, han blev slagen!

Arie (Tenor)

Men du gav ham ej i Helvedes Vold,
ej heller taalte, at den, du har kær,
blev Gravens Bytte.

Kor

Løft dig mod Sky, hellige Port,
og aabne dig vidt, du Evighedens Dør,
hvor den Ærens Konge drager ind!
Hvo er den Drot med Ære?
Vor Gud, stærk og mægtig, Herren vældig i Striden,
al Vældes Gud! Han er den Drot med Ære!

Arie (Sopran)

Hvor liflig er de Fødders Lyd,
som bringer os Fredens Bud,
som har godt Budskab for vor Sjæl.

Kor

Saa vidt er det hørt i alle Land,
og det Ord udover al Jordens Kred.

Arie (Bas)

Hvi mon de Riger saa rasende larme tilhobe?
Hvi mon de stammer udpønske tomme Raad?
De Konger paa Jord staar frem,
og de mægtige sværger sig sammen
mod vor Gud og mod hans salvede.

Recitativ (Tenor)

Han som troner i Himlen skal le dem til Spot,
og Gud skal haane deres Afmagt.

Arie (Tenor)

Du skal slaa dem med et jernhaardt Scepter,
de skal knuses til Stumper som de skøre Krukker!

Kor I England, hvor Händels »Messias« er komponeret og har
faaet sine første Opførelser, følger man den smukke Tra-
dition, at Publikum paahører Halleluja-Koret staaende.

Halleluja! Thi Herren Gud almægtig regerer!
Halleluja! Al Verdens Herredom er fra nu
et Rige for vor Gud og Herren Krist;
for evig, evig han regerer! Drottens Drot og Guders Gud!
Halleluja!

*Oversættelse fra det gamle og ny Testamente
af Harald Vilstrup.*

Hvorfor anvender Akademisk Orkester og Kor ikke den engelske tekst til »Messias«, som Händel har komponeret musikken til og som regnes for mere velklingende?

Under besættelsen måtte vi naturligvis undgå såvel den tyske tekst, som vi nogle få gange havde brugt, og indførelsen af den engelske tekst tillod situationen ikke, og vi indførte derfor den danske oversættelse i vore kornoder. Forøvrigt et meget stort arbejde.

Og vi tror, at den danske tekst for tilhørerne til vor traditionelle juleopførelse af »Messias« også er blevet traditionsmæssig i denne indledning til julen, og iøvrigt har vort hele arbejdsprogram ikke tilladt at indlade os på det store arbejde, som overgangen til den engelske tekst ville medføre.

Vi mener derfor i tilhørernes såvel som vor egen interesse fremdeles at burde anvende den danske tekst.

Bliv passivt medlem af »Akademisk Orkester og Kor«, og støt dermed vort musikkulturelle arbejde. De får dermed billet til 1. eller 2. plads til foreningens 3—5 årlige koncerter ved betaling af årskontingent på henholdsvis kr. 20,00 eller kr. 15,00, for resten af indeværende sæson kr. 15,00 eller kr. 12,00.

Indtegning kan ske ved indbetaling af årskontingentet på postgirokonto nr. 55 210, kontorchef Bl. Gamborg, Ø. Farimagsgade 16 B, 3. sal, Ø., eller pr. tlf. ØBro 1625, bedst mandag—fredag formiddag eller kl. 18—19, hvor iøvrigt alle oplysninger kan indhentes.

Med ønsket om en glædelig jul.

Akademisk Orkester og Kor.